

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 103

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van internationale gewapende conflicten (Protocol I), met Bijlagen;
Bern, 12 december 1977*

B. TEKST

De Franse en de Engelse tekst van het op 8 juni 1977 te Genève tot stand gekomen en op 12 december 1977 te Bern voor ondertekening opengestelde Aanvullend Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 41; zie ook *Trb.* 1980, 87.

Voor ondertekeningen zie eveneens *Trb.* 1980, 87.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1980, 87.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 12 maart 1987 (*Stb.* 128) luidt als volgt:

„Het op 12 december 1977 te Bern tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van internationale gewapende conflicten (Protocol I), met Bijlagen, waarvan de Franse en de Engelse tekst zijn geplaatst in Tractatenblad 1978, 41 en de vertaling in het Nederlands in Tractatenblad 1980, 87, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk”.

De Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Minister van Defensie W. F. VAN EEKELLEN, de Minister van Justitie F. KORTHALS ALTES en de Minister van Binnenlandse Zaken J. DE KONING.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1983/84, 1984/85, 1985/86, 18 277 (R 1247); Hand. II 1985/86, blz. 3555–3573, 3615, 3824–3825, 3971; Kamerstukken I 1985/86, nr. 206, 1986/87, nrs. 38 en 38a; Hand. I 1986/87, blz. 869–875.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1980, 87¹⁾.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 93 van het Protocol, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad:

Cyprus	1 juni 1979
Finland 2 ³⁾)	7 augustus 1980
Laos	18 november 1980
Vietnam	19 oktober 1981
Noorwegen 2 ²⁾)	14 december 1981
Korea 4 ⁴⁾)	15 januari 1982
Zwitserland 2 ²⁾⁵⁾)	17 februari 1982
Denemarken 2 ²⁾⁶⁾)	17 juni 1982
Oostenrijk 2 ²⁾⁷⁾)	13 augustus 1982
Togo	21 juni 1984
Senegal	7 mei 1985
de Staat Vaticaanstad 8 ⁸⁾)	21 november 1985
Italië 2 ²⁾⁹⁾)	27 februari 1986
België 10 ¹⁰⁾)	20 mei 1986
het Koninkrijk der Nederlanden 2 ²⁾¹¹⁾)	26 juni 1987
(voor het gehele Koninkrijk)	

¹⁾ Zweden heeft bij bekrachtiging op 31 augustus 1979, naast een verklaring zoals bedoeld in artikel 90, tweede lid, van het Protocol (zie ook *noot 2*), de volgende verklaring afgelegd:

I hereby declare on behalf of the Government that Sweden ratifies the said Protocol and undertakes faithfully to perform and carry out all the stipulations therein contained, subject to the reservation that Article 75, paragraph 4, subparagraph (h) shall be applied only to the extent that it is not in conflict with legal provisions which allow, in exceptional circumstances, the reopening of proceedings which have resulted in a final conviction or acquittal.”

²⁾ Onder het afleggen van een verklaring, zoals voorzien in artikel 90, tweede lid, houdende de erkenning van de bevoegdheid van de Internationale Commissie voor feitenonderzoek om *ipso facto* en zonder bijzondere overeenkomst met betrekking tot iedere andere Hoge Verdragsluitende Partij die dezelfde verplichting aanvaardt een onderzoek in te stellen naar aanleiding van beschuldigingen van die andere partij.

³⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“With regard to Article 75, paragraph 4(i), Finland enters a reservation to the effect that under Finnish law a judgement can be declared secret if its publication could be an affront to morals or endanger national security.”;

en onder de volgende verklaringen:

“With reference to Articles 75 and 85 of the Protocol, the Finnish Government, declare their understanding that, under Article 72, the field of application of Article 75 shall be interpreted to include also the nationals of the Contracting Party applying the provisions of that Article, as well as the nationals of neutrals or other States not Parties to the conflict and that the provisions of Article 85 shall be interpreted to apply to nationals of neutral or other States not Parties to the conflict as they apply to those mentioned in paragraph 2 of that Article.

4) Onder de volgende verklaringen:

1. In relation to Article 44 of Protocol I, the “situation” described in the second sentence of paragraph 3 of the Article can exist only in occupied territory or in armed conflicts covered by paragraph 4 of Article 1, and the Government of the Republic of Korea will interpret the word “deployment” in paragraph 3)(b) of the Article as meaning “any movement towards a place from which an attack is to be launched”;

2. in relation to paragraph 4)(b) of Article 85 of Protocol I, a party detaining prisoners of war may not repatriate its prisoners agreeably to their openly and freely expressed will, which shall not be regarded as unjustifiable delay in the repatriation of prisoners of war constituting a grave breach of this Protocol;

3. in relation to Article 91 of Protocol I, a party to the conflict which violates the provisions of the Conventions or of this Protocol shall take responsibility for paying compensation to the party damaged from the acts of violation, whether the damaged party is a legal party to the conflict or not; and

4. in relation to paragraph 3 of Article 96 of Protocol I, only a declaration made by an authority which genuinely fulfills the criteria of paragraph 4 of Article 1 can have the effects stated in paragraph 3 of Article 96, and it is also necessary that the authority concerned be recognized as such by the appropriate regional intergovernmental organization.”.

3) Onder de volgende voorbeholden:

«1. Réserve portant sur l'article 57:

Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 57 ne créent des obligations que pour les commandants au niveau du bataillon ou du groupe et aux échelons plus élevés.

Sont déterminantes les informations dont les commandants disposent au moment de leur décision.

2. Réserve portant sur l'article 58:

Etant donné que l'article 58 contient l'expression «dans toute la mesure de ce qui est pratiquement possible», les alinéas a et b seront appliqués sous réserve des exigences de la défense du territoire national.».

6) Onder het volgende voorbehoud:

«Le Danemark formule une réserve quant à l'application du paragraphe 4h de l'article 75 (Protocole I), afin que les dispositions de ce paragraphe n'empêchent pas la réouverture d'une procédure pénale dans les cas où les règles du Code de procédure civile et pénale danois ouvrent droit, à titre exceptionnel, à la prise d'une telle mesure.».

7) Onder de volgende voorbeholden:

«Réserve au sujet de l'article 57, paragraphe 2, du Protocole I:

L'article 57, paragraphe 2, du Protocole I sera appliqué pour autant que pour toute décision prise par un commandant militaire, les informations effectivement disponibles au moment de la décision soient déterminantes.

Réserve au sujet de l'article 58 du Protocole I:

Considérant que l'article 58 du Protocole I contient l'expression «dans

toute la mesure de ce qui est pratiquement possible», les alinéas *a* et *b* seront appliqués sous réserve des exigences de la défense nationale.

Réserve au sujet de l'article 75 du Protocole I:

L'article 75 du Protocole I sera appliqué pour autant que

a.) l'alinéa *e* du paragraphe 4 ne soit pas incompatible avec les dispositions législatives prévoyant que tout accusé qui trouble l'ordre à l'audience ou dont la présence risque de gêner l'interrogatoire d'un autre accusé ou l'audition d'un témoin ou d'un expert peut être exclu de la salle d'audience;

b.) l'alinéa *h* du paragraphe 4 ne soit pas incompatible avec les dispositions législatives qui autorisent la réouverture d'un procès ayant conduit à une déclaration définitive de condamnation ou d'acquiescement d'une personne.

Reserve au sujet des articles 85 et 86 du Protocole I:

Pour juger toute décision prise par un commandant militaire, les articles 85 et 86 du Protocole I seront appliqués pour autant que les impératifs militaires, la possibilité raisonnable de les reconnaître et les informations effectivement disponibles au moment de la décisions soient déterminants.»

8) Onder de volgende verklaring:

«Par la ratification des deux Protocoles additionnels aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatives à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I) et non internationaux (Protocole II), adoptés à Genève le 8 juin 1977, le Saint-Siège entend avant tout reconnaître les mérites et les résultats positifs obtenus par la «Conférence diplomatique sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés», à laquelle il a pris une part active.

Le Saint-Siège pense que, dans une perspective historique et juridique globale, les deux Protocoles représentent et confirment un progrès significatif du droit humanitaire à appliquer dans les conflits armés, progrès qui mérite d'être approuvé et soutenu.

En même temps, le Saint-Siège désire rappeler, à propos des dispositions des textes juridiques mentionnés ci-dessus, les considérations qui ont déjà été notifiées par sa délégation, au terme des travaux de la Conférence, au secrétariat de cette dernière. On est particulièrement heureux de reconnaître la valeur de dispositions qui élargissent, dans certains secteurs, le droit humanitaire, comme par exemple: la protection de la population civile, spécialement des femmes et des enfants; la protection accordée aux biens culturels et aux lieux de culte, témoins et signes du patrimoine spirituel des peuples; la protection des biens indispensables à la survie de la population civile; le respect et la protection du personnel sanitaire et religieux; l'interdiction des représailles.

D'autres dispositions sont au contraire, au jugement du Saint-Siège, moins satisfaisantes quant à la substance ou peu heureuses dans leur formulation. En outre, on a relevé des hésitations et des omissions en des matières importantes, dans la perspective d'élargissement des normes humanitaires. En ce qui concerne, en particulier, le Protocole II, le Saint-Siège regrette qu'après avoir été vidé d'une bonne partie de sa substance humanitaire par l'Assemblée plénière de la Conférence, il soit devenu un instrument d'un juridisme étroit dans son texte et dans son esprit.

Si le Saint-Siège l'a signé, non sans de sérieuses réserves, et si maintenant il le ratifie, c'est surtout parce qu'il le considère comme une porte ouverte vers de futurs développements du droit humanitaire en un secteur crucial et trop négligé jusqu'à ce jour.

Le Saint-Siège déclare également qu'il a pris acte des réserves et des décla-

rations formulées par certains Etats qui ont déposé un instrument de ratification ou d'adhésion aux Protocoles.

Enfin, le Saint-Siège réaffirme à cette occasion sa profonde conviction quant au caractère fondamentalement inhumain de la guerre. Une humanisation des effets des conflits armés, comme celle qui est entreprise par les deux Protocoles, est accueillie avec faveur et encouragée par le Saint-Siège dans la mesure où elle se propose d'apaiser des souffrances humaines et où, dans le déchainement des passions et des forces maléfiques, elle tend à sauvegarder les principes essentiels d'humanité et les biens suprêmes de la civilisation. Le Saint-Siège exprime par ailleurs sa ferme conviction que le but ultime, celui qui est digne de la vocation de l'homme et de la civilisation humaine, doit être l'abolition de la guerre. On ne peut s'empêcher de penser que les mesures prévues par la Convention de Genève et maintenant par les deux Protocoles additionnels – mesures qui sont déjà en elles-mêmes des instruments fragiles pour la protection des victimes des conflits armés de type conventionnel – s'avèreraient non seulement insuffisantes mais tout à fait inadéquates face aux dévastations ruineuses d'une guerre nucléaire.

Le Saint-Siège, pensant être l'interprète des inquiétudes et des espoirs des peuples, souhaite que la voie encourageante ouverte à Genève par la codification du droit humanitaire dans les conflits armés, ne reste pas lettre morte ou simple engagement de pure forme, mais qu'elle soit accueillie dans les consciences, traduite dans la pratique et poursuivie jusqu'au but final de l'abolition de toute guerre, de quelque genre que ce soit.»

9) Onder de volgende verklaringen:

“It is the understanding of the Government of Italy that the rules relating to the use of weapons introduced by Additional Protocol I were intended to apply exclusively to conventional weapons. They do not prejudice any other rule of international law applicable to other types of weapons.

The Italian Government understands, in relation to Articles 41, 56, 57, 58, 78 and 86 that the word “feasible” is to be understood as practicable or practically possible taking into account all circumstances ruling at the time, including humanitarian and military considerations.

The situation described in the second sentence of paragraph 3 of Article 44 can exist only in occupied territory.

The word “deployment” in paragraph 3(b) means any movement towards a place from which an attack is to be launched.

In relation to Articles 51 to 58 inclusive, the Italian Government understands that military commanders and order responsible for planning, deciding upon or executing attacks necessarily have to reach decisions on the basis of their assessment of the information from all sources which is available to them at the relevant time.

In relation to paragraph 5(b) of Article 51 and paragraph 2(a)(iii) of Article 57, the Italian Government understands that the military advantage anticipated from an attack is intended to refer to the advantage anticipated from the attack considered as a whole and not only from isolated or particular parts of the attack.

A specific area of land may be a “military objective” if, because of its location or other reasons specified in Article 52, its total or partial destruction, capture or neutralisation, in the circumstances ruling at the time, offers definite military advantage.

The first sentence of paragraph 2 of the Article prohibits only such attacks as may be directed against non-military objectives. Such a sentence does not deal with the question of collateral damage caused by attacks directed against military objectives.

If and so long as the objectives protected by Article 53 are unlawfully used for military purposes, they will thereby lose protection.

Italy will react to serious and systematic violations by an enemy of the obligations imposed by Additional Protocol I and in particular its Articles 51 and 52 with all means admissible under international law in order to prevent any further violation."

¹⁰⁾ Onder het afleggen van de volgende interpretatieve verklaring:

«En déposant l'instrument de ratification de la Belgique sur le Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I), fait à Genève le 8 juin 1977, le Gouvernement belge fait les déclarations interprétatives suivantes:

1. Le Gouvernement belge, considérant les travaux préparatoires de l'instrument international présentement ratifié, tient à souligner que le Protocole a été établi en vue d'élargir la protection conférée par le droit humanitaire exclusivement lors de l'usage d'armes conventionnelles dans les conflits armés, sans préjudice des dispositions de droit international relatives à l'usage d'autres types d'armements.

2. Le Gouvernement belge, considérant le § 3 de l'article 43 (forces armées) et le statut spécial de la gendarmerie belge, a décidé de notifier aux hautes Parties contractantes les renseignements ci-dessous sur les missions assignées à la gendarmerie belge en période de conflit armé. Il considère que cette notification satisfait, pour autant que de besoin, aux exigences de l'article 43 pour ce qui concerne la gendarmerie.

a) La gendarmerie belge, qui a été instituée pour assurer le maintien de l'ordre et l'exécution des lois, est une force publique qui, selon la législation nationale constitue une des forces armées et qui correspond dès lors à la notion de «forces armées d'une partie à un conflit» au sens de l'article 43 du Protocole I. Ainsi, en temps de conflit armé international les membres de la gendarmerie possèdent le statut de «combattant» au sens de ce Protocole.

b) En complément à la présente notification le Gouvernement belge voudrait préciser les tâches qui en temps de guerre sont confiées par la loi à la gendarmerie. Ces tâches sont décrites dans la «loi sur la gendarmerie» du 2 décembre 1957 (publiée au Moniteur belge du 12 décembre 1957).

Le titre VI de cette loi comprend dans ses articles 63, 64, 66 et 67 les missions spécifiques assignées à la gendarmerie en temps de guerre qui s'ajoutent aux missions du temps de paix et qui sont les suivantes:

«63. La gendarmerie participe à la défense intérieure du territoire dans la mesure fixée de commun accord par le Ministre de la Défense nationale, le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur.

Les unités territoriales ne peuvent être chargées que de missions de renseignements et d'alerte.

Les unités mobiles peuvent être placées en soutien des unités des autres forces armées.

64. Pendant la durée du temps de guerre, la gendarmerie fournit des

détachements dénommés «prévôtés» chargés du maintien de l'ordre et de la police des autres forces armées.

Chaque prévôté est placé sous le commandement d'un prévôt, officier de gendarmerie.

66. Pendant la durée du temps de guerre, la gendarmerie entretient des rapports suivis avec les auditeurs militaires.

Elle informe des événements intéressants la sûreté et l'ordre public.

67. Pendant la durée du temps de guerre, la gendarmerie peut être chargée par les auditeurs militaires de porter des citations aux parties ou aux témoins.

c) le Gouvernement belge tient à souligner que, même en temps de guerre, la gendarmerie garde comme première tâche sa mission générale, lui confiée par l'article 1 de la «loi sur la gendarmerie».

En effet l'arrêté royal du 14 mars 1963 «portant organisation du service général de la gendarmerie» (publié au Moniteur belge du 29 mars 1963) stipule à l'article 17:

«En temps de guerre:

a) la gendarmerie conserve sa mission normale, c'est à dire le maintien de l'ordre et l'exécution des lois;

b) sans préjudice de l'article 63 de la loi sur la gendarmerie et des dispositions qui résulteront de son exécution, toutes les forces de gendarmerie, tant mobiles que territoriales restent placées sous les ordres du commandant de la gendarmerie. Celui-ci les utilise et les répartit en fonction des nécessités du maintien de l'ordre et du service judiciaire. Chaque échelon subordonné agit de même dans la limite de ses attributions.»

3. Concernant les articles 41, 57 et 58, le Gouvernement belge considère que l'expression «précautions utiles» reprise à l'article 41 doit être interprétée en vertu des travaux préparatoires dans le sens des «précautions pratiquement possibles» mentionnées aux articles 57 et 58, soit celles qui peuvent être prises en fonction des circonstances du moment, qui incluent des considérations d'ordre militaire autant que d'ordre humanitaire.

4. En ce qui concerne l'article 44, le Gouvernement belge déclare que les situations dans les conflits armés décrites au § 3 ne peuvent se produire qu'en territoire occupé ou dans les conflits armés par l'article 1, § 4, du Protocole. Le Gouvernement belge en outre, interprète le terme «déploiement» utilisé au littéra *b* de ce même § 3 comme comprenant tout mouvement, individuel ou collectif, vers un emplacement à partir duquel une attaque doit être lancée.

5. En ce qui concerne les articles 51 et 57, le Gouvernement belge interprète l'avantage militaire y mentionné comme étant celui attendu d'une attaque considérée dans son ensemble.

6. En relation avec le titre IV, section I, du Protocole, le Gouvernement belge tient à souligner que chaque fois, qu'il est requis d'un commandant militaire qu'il prenne une décision ayant une incidence sur la protection des civils ou des biens civils ou assimilés, cette décision ne peut nécessairement être prise que sur la base des informations pertinentes disponibles au moment donné et qu'il lui a été pratiquement possible de recueillir à cette fin.

7. En ce qui concerne l'article 96, § 3, le Gouvernement belge déclare que ne pourrait adresser une déclaration ayant les effets décrits au § 3 de l'article 96 qu'une autorité qui en tout cas:

a) est reconnue par l'organisation régionale intergouvernementale concernée, et,

b) représente effectivement un peuple engagé dans un conflit armé dont les

caractéristiques sont strictement et proprement conformes à la définition donnée par l'article I § 4 et à l'interprétation donnée à l'exercice du droit de l'autodétermination lors de l'adoption du Protocole.»

1¹) Onder de volgende verklaringen:

“1. With regard to Protocol I as a whole:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that the rules introduced by Protocol I relating to the use of weapons were intended to apply and consequently do apply solely to conventional weapons, without prejudice to any other rules of international law applicable to other types of weapons.

2. With regard to Article 41, paragraph 3, Article 56, paragraph 2, Article 57, paragraph 2, Article 58, Article 78, paragraph 1, and Article 86, paragraph 2 of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that the word “feasible” means that which is practicable or practically possible, taking into account all circumstances ruling at the time, including humanitarian and military considerations;

3. With regard to Article 44, paragraph 3 of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that the words “engaged in a military deployment” mean “any movement towards a place from which an attack may be launched”;

4. With regard to Article 47 of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that Article 47 in no way prejudices the application of Articles 45 and 75 of Protocol I to mercenaries as defined in this Article;

5. With regard tot Article 51, paragraph 5 and Artikel 57, paragraphs 2 and 3 of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that military advantage refers to the advantage anticipated from the attack considered as a whole and not only from isolated or particular parts of the attack;

6. With regard to Articles 51 to 58 inclusive of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that military commanders and others responsible for planning, deciding upon or executing attacks necessarily have to reach decisions on the basis of their assessment of the information from all sources which is available to them at the relevant time;

7. With regard to Article 52, paragraph 2 of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that a specific area of land may also be a military objective if, because of its location or other reasons specified in paragraph 2, its total or partial destruction, capture, or neutralization in the circumstances ruling at the time, offers a definite military advantage;

8. With regard to Article 53 of Protocol I:

It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that if and for so long as the objects and places protected by this Article, in violation of paragraph (b), are used in support of the military effort they will thereby lose such protection.”

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1980, 87.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten, in overeenstemming met artikel 94 van het Protocol, een akte van toetreding nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad:

Bangladesh	8 september 1980
Mauritius	22 maart 1982
Zaire	3 juni 1982
Sint Lucia	7 oktober 1982
Cuba	25 november 1982
Tanzania	15 februari 1983
de Verenigde Arabische Emiraten ¹⁾	9 maart 1983
Mexico	10 maart 1983
Mozambique	14 maart 1983
Sint Vincent en de Grenadinen	8 april 1983
China ²⁾	14 september 1983
Kongo	10 november 1983
Syrië ³⁾	14 november 1983
Bolivia	8 december 1983
Costa Rica	15 december 1983
Kameroen	16 maart 1984
Oman ⁴⁾	29 maart 1984
Belize	29 juni 1984
Guinee	11 juli 1984
de Centrafrikaanse Republiek	17 juli 1984
West-Samoa	23 augustus 1984
Angola ⁵⁾	20 september 1984
Seychellen	8 november 1984
Rwanda	19 november 1984
Koeweit	17 januari 1985
Vanuatu	28 februari 1985
de Comoren	21 november 1985
Uruguay	13 december 1985
Suriname	16 december 1985
Sint Christopher-Nevis	14 februari 1986
Benin	28 mei 1986
Equatoriaal-Guinee	24 juli 1986
Jamaïca	29 juli 1986
Antigua en Barbuda	6 oktober 1986
Guinee-Bissau	21 oktober 1986
Sierra Leone	21 oktober 1986
Bahrein	30 oktober 1986
Argentinië ⁶⁾	26 november 1986

Voorts heeft op 18 oktober 1983 Namibië (de Raad der Verenigde Naties voor Namibië) een akte van toetreding nedergelegd.⁷⁾

1) Onder de volgende verklaring:

“On accepting the said protocol, the Government of the United Arab Emirates takes the view that its acceptance of the said protocol does not, in any way, imply its recognition of Israel, nor does it oblige to apply the provisions of the protocol, in respect of the said country.

The Government of the United Arab Emirates wishes further to indicate that its understanding described above is in conformity with general practice existing in the United Arab Emirates regarding signature, ratification, accession or acceptance of international conventions, treaties or protocols, of which a country not recognized by the United Arab Emirates is a Party.”

Hierop heeft de Regering van Israël op 18 april 1983 de volgende verklaring afgelegd:

“The Government of Israel takes note that an instrument of adhesion to the Additional Protocols (I and II) to the Geneva Conventions of 12 August 1949, adopted on 8 June 1977, was received from the Government of the United Arab Emirates and placed with the Government of Switzerland on 9th March 1983.

The instrument deposited by the Government of the United Arab Emirates contains a statement of a political character in respect of Israel. In view of the Government of the State of Israel, the Geneva Conventions and the Protocols are not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Conventions and the Protocols, this statement by the Government of the United Arab Emirates cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the United Arab Emirates under general international law or under particular conventions. The Government of the State of Israel will, insofar as concerns the substance of the matter, adopt towards the Government of the United Arab Emirates an attitude of complete reciprocity.”

2) Onder het volgende voorbehoud:

«Actuellement la Chine n'a pas de législation sur l'extradition. Et les problèmes d'extradition doivent être traités différemment selon des cas concrets. Pour cette raison la Chine n'accepte pas les contraintes contenues dans le paragraphe 2 de l'article 88 du Protocole I.»

3) Onder het voorbehoud:

«...que cette adhésion ne constitue en aucune façon une reconnaissance d'Israël ni l'établissement de relations avec lui concernant l'application des dispositions dudit protocole.» (Vertaling)

Hierop heeft de Regering van Israël op 30 november 1983 een soortgelijke verklaring afgelegd als afgedrukt onder noot 1.

4) Onder de volgende verklaring:

“While depositing these instruments, the Government of the Sultanate of Oman declares that the accessions shall in no way amount to recognition of nor the establishment of any relations with Israel with respect to the application of the provisions of the said protocols.”

Hierop heeft de Regering van Israël op 15 juni 1984 een soortgelijke verklaring afgelegd als afgedrukt onder noot 1.

5) Onder het afleggen van de volgende verklaring:

‘Ao aderir o Protocolo I de 1977, Adicional às Convenções de Genebra de 12 de Agosto de 1949, a República Popular de Angola, declara que enquanto não entrar em vigor e o Estado Angolano não se tornar parte da Convenção Internacional sobre o Mercenarismo presentemente em fase de elaboração no seio Organização das Nações Unidas, e República Popular de Angola, considerará que comete crime de mercenarismo:

a. aquele que recrutar, organizar, financiar, equipar, treinar ou qualquer outra forma de empregar os mercenários;

b. aquele que no Território sob jurisdição ou em qualquer outro local sob seu controlo, permita que se desenvolvam as actividades referidas na alínea a ou conceda facilidade para o trânsito ou transporte dos mercenários;

c. o cidadão estrangeiro que em Território Angolano, desenvolva qualquer actividade atrás referida, contra outro País;

d. o cidadão angolano que visando atentar contra a soberania e a integridade territorial de um País estrangeiro ou contra a autodeterminação de um Povo, pratique as actividades referidas nos artigos anteriores.’

6) Onder de volgende interpretatieve verklaringen:

“En relación con los artículos 43 inciso 1 y 44 inciso 1 del Protocolo Adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la Protección de las Víctimas de los Conflictos Armados Internacionales (Protocolo I), la República Argentina interpreta que esas disposiciones no implican derogación:

a) Del concepto de fuerzas armadas regulares permanentes de un Estado soberano.

b) De la distinción conceptual entre fuerzas armadas regulares entendidas como cuerpos militares permanentes bajo la autoridad de los Gobiernos de Estados soberanos y los movimientos de resistencia a los que se refiere el artículo 4º del Tercer Convenio de Ginebra de 1949.”

“En relación con el artículo 44 incisos 2, 3 y 4, del mismo Protocolo, la República Argentina considera que esas disposiciones no pueden ser interpretadas:

a) Como consagrando ningún tipo de impunidad para los infractores a las normas del derecho internacional aplicables en los conflictos armados, que los substraiga a la aplicación del régimen de sanciones que corresponda en cada caso.

b) Como favoreciendo específicamente a quienes violan las normas cuyo objeto es la diferenciación entre combatientes y población civil.

c) Como debilitando la observancia del principio fundamental del derecho internacional de guerra que impone distinguir entre combatientes y población civil con el propósito prioritario de proteger a esta última.”

7) Naar aanleiding van de nederlegging van een akte van toetreding door de Raad van de Verenigde Naties voor Namibië heeft de Regering van Zuid-Afrika op 12 maart 1984 het volgende medegedeeld:

“Accession to the aforementioned Geneva Conventions and Protocols is governed by an identically worded article which stipulates that

“From the date of its coming into force, it shall be open to any Power in whose name the present Convention has not been signed, to accede to this Convention.”

Since South West Africa/Namibia cannot, in terms of international law, be regarded as such a Power and since neither it nor the UN Council for Namibia is able to assume the obligations imposed upon such Power by the four Geneva Conventions, the South African Government rejects the so-called instruments of accession of the UN Council for Namibia to the four Geneva Conventions and its two Additional Protocols as having no legal effect.”

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1980, 87.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de bepalingen van het Protocol ingevolge artikel 95, tweede lid, op 26 december 1987 in werking treden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 41 en *Trb.* 1980, 87.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 5.

Voor het op 12 augustus 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag van Genève voor de verbetering van het lot van de gewonden en zieken zich bevindende bij de strijdkrachten te velde zie ook *Trb.* 1987, 99.

Voor het op 12 augustus 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag van Genève voor de verbetering van het lot van de gewonden, zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee zie ook *Trb.* 1987, 100.

Voor het op 12 augustus 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag van Genève betreffende de behandeling van krijgsgevangenen zie ook *Trb.* 1987, 101.

Voor het op 12 augustus 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag van Genève betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 102.

Voor het eveneens op 12 december 1977 te Bern voor ondertekening opengestelde Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van niet internationale gewapende conflicten (*Protocol II*), met Bijlagen zie ook *Trb.* 1987, 104.

Van het op 10 oktober 1980 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, met Protocollen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1981, 154, en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1982, 52. Zie ook *Trb.* 1987, 105.

Op 28 maart 1980 ontving de Depositaris van de Oostenrijkse ambassade te Bern de volgende mededeling:

«... Au cours de la Conférence diplomatique sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés (CDDH), tenue à Genève de 1974 à 1977, la Délégation de l'Ordre Souverain de Malte a demandé le 31 mai 1977 au Bureau de la Conférence de bien vouloir lui indiquer la formule la plus appropriée pour faire connaître aux Puissances qui ont pris part à ladite Conférence la position de l'Ordre Souverain à l'égard des

Conventions de Genève de 1949 et de leurs Protocoles additionnels. L'Ordre tenait à faire savoir formellement que:

a) les oeuvres de l'Ordre sont des Sociétés de secours au sens des Conventions de Genève de 1949 et des Protocoles additionnels et l'Ordre s'engage à ce qu'elles se conforment aux normes contenues dans ces instruments juridiques à cet égard;

b) l'Ordre étant un sujet de droit international *sui generis* pleinement indépendant, sa souveraineté fonctionnelle lui assure la possibilité d'assumer en toute impartialité un mandat de substitut de Puissance protectrice au sens des Conventions de Genève et des Protocoles additionnels;

c) l'Ordre désire affirmer devant la Communauté internationale sa disponibilité à l'égard de toute tâche humanitaire qui pourrait lui être confiée par une partie à un conflit.

Dans la séance plénière du 9 juin 1977, la Délégation de l'Ordre remercia le Bureau de la Conférence d'avoir bien voulu étudier cette question et admettre, à l'unanimité, que la Délégation de l'Ordre fasse une déclaration sur sa position à l'égard des Conventions de Genève et des Protocoles additionnels et que la Puissance dépositaire de ces textes veuille bien la transmettre aux Puissances qui ont participé à la Conférence.

L'Ordre Souverain de Malte a maintenant prié le Gouvernement autrichien de bien vouloir transmettre cette déclaration à la Puissance dépositaire des dits Protocoles additionnels, à l'intention des Puissances qui ont participé à la CDDH.

Vu la coopération traditionnelle entre le Gouvernement autrichien et l'Ordre Souverain de Malte dans le domaine humanitaire, le Gouvernement autrichien a répondu favorablement à cette demande. Par conséquent, et sans préjudice de la position de l'Autriche à l'égard des Protocoles additionnels, le Gouvernement autrichien a l'honneur de prier le Gouvernement suisse de bien vouloir transmettre aux Puissances qui ont participé à la CDDH la déclaration de l'Ordre Souverain de Malte ci-dessus mentionnée.»

Uitgegeven de zesde juli 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK